

Si le rapport, visé à l'alinéa premier, est inférieur à 1, le gestionnaire du réseau intéressé ne porte pas en compte au fournisseur au prorata du rapport, visé à l'alinéa premier, pour la consommation visée au § 4, 1^o, les tarifs visés aux articles 5 à 7 inclus de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, de services auxiliaires fournis par les gestionnaires de ces réseaux et en matière de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution d'électricité.

§ 6. Les gestionnaires des réseaux règlent entre eux chaque année à partir du 1^{er} janvier 2003 les montants, visés au § 5, au prorata de l'électricité fournie sur leur réseau de distribution.

§ 7. L'autorité de régulation peut arrêter des modalités techniques relatives à la procédure qui doit être suivie en exécution des § § 2 à 5 inclus. »

Art. 3. Le Ministre flamand qui a la Politique de l'Energie dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication.

Bruxelles, le 4 avril 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

G. BOSSUYT

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1687

[C — 2003/27274]

3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant les fonctionnaires chargés du recouvrement des amendes administratives

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment l'article 53, § 6;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 22 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 février 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu la délibération du Gouvernement du 6 février 2003 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34.940/4 du Conseil d'Etat, donné le 10 mars 2003 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre chargé des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le fonctionnaire chargé de décerner les contraintes visées à l'article 53, § 6, du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité est l'inspecteur général de la Division de l'Energie du Ministère de la Région wallonne.

Le fonctionnaire chargé de rendre ces contraintes exécutoires est le directeur de la Direction des Recettes de la Division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne.

Art. 2. Le Ministre de l'Energie et le Ministre du Budget sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 3 avril 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1687

[C — 2003/27274]

3. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Beamten, die mit der Beitreibung der Ordnungsstrafen beauftragt werden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Artikels 53, § 6;

Aufgrund des am 22. Januar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 6. Februar 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 6. Februar 2003 über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 10. März 2003 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats 34.940/4;

Auf Vorschlag des mit dem Transportwesen, der Mobilität und der Energie beauftragten Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Beamte, der damit beauftragt ist, die in Artikel 53, § 6 des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts erwähnten Zahlungsbefehle auszustellen, ist der Generalinspektor der Abteilung Energie des Ministeriums der Wallonischen Region.

Der Beamte, der damit beauftragt ist, diese Zahlungsbefehle für vollstreckbar zu erklären, ist der Direktor der Direktion der Einnahmen der Abteilung Finanzverwaltung des Ministeriums der Wallonischen Region.

Art. 2 - Der Minister der Energie und der Minister des Haushalts werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 3. April 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1687

[C — 2003/27274]

3 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de ambtenaren belast met de terugvordering van administratieve boeten

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 53, § 6;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 januari 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 6 februari 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 6 februari 2003 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies 34.940/4 van de Raad van State, gegeven op 10 maart 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De ambtenaar die belast is met het afgeven van de dwangbevelen bedoeld in artikel 53, § 6, van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, is de inspecteur-generaal van de Afdeling Energie van het Ministerie van het Waalse Gewest.

De ambtenaar die deze dwangbevelen uitvoerbaar moet maken, is de directeur van de Directie Ontvangsten van de Afdeling Thesaurie van het Ministerie van het Waalse Gewest.

Art. 2. De Minister van Energie en de Minister van Begroting zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 3 april 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS